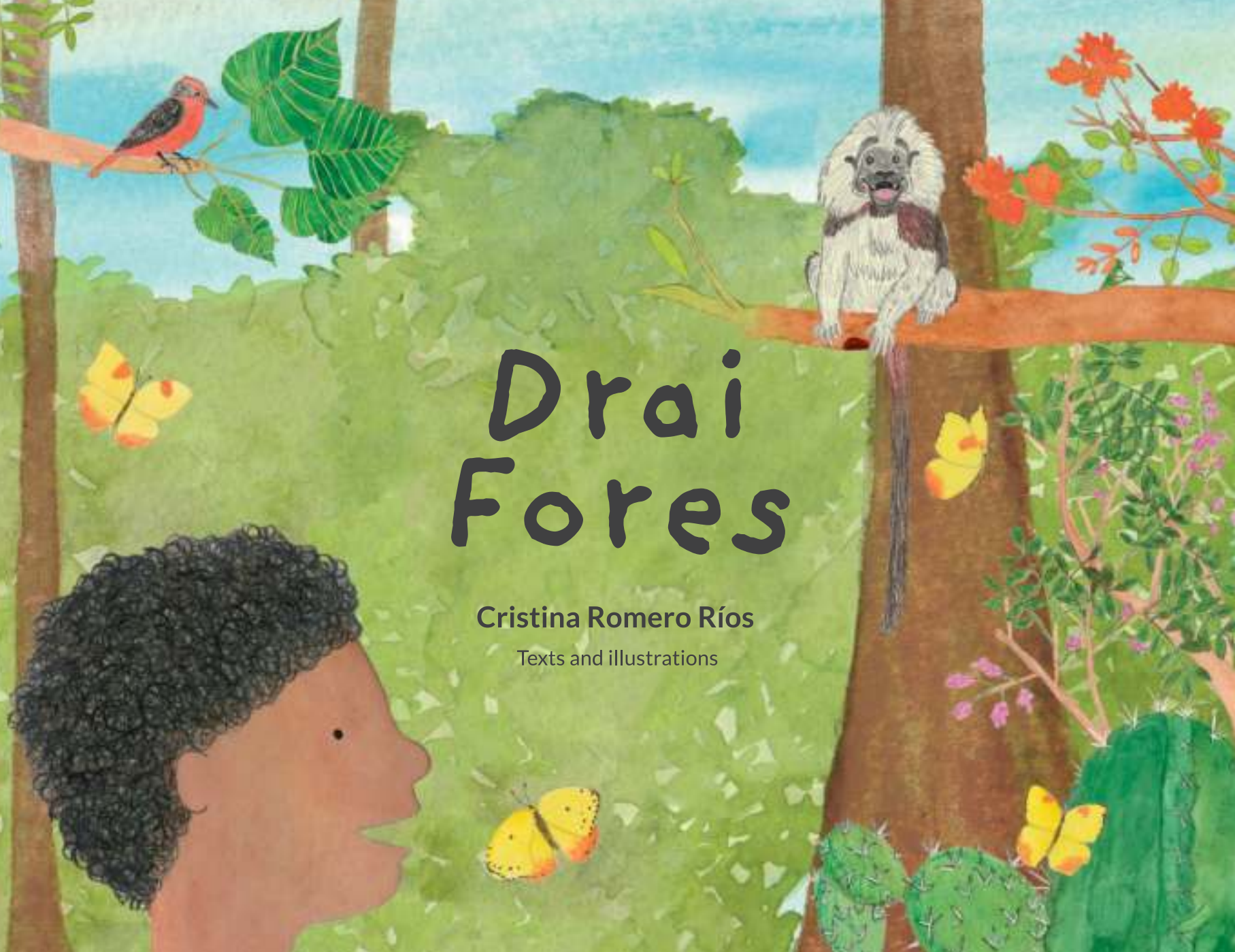




Drai Fores

Cristina Romero Ríos

Texts and illustrations





Drai Fores

Cristina Romero Ríos

Texts and illustrations



El ambiente
es de todos

Minambiente



azo
libros



© Cristina Romero Ríos

© Research Institute of Biological Resources Alexander von Humboldt

© DRYFLOR: Latin American Seasonally Dry Tropical Forest Floristic Network (II)
Red 418RT0554 (2018- 2022) Coordinated by the Dry Ecosystems of Colombia
Foundation and financed by the Ibero-American Program of Science and Technology
for Development (CYTED)

Bogotá, D.C., December of 2021

Texts and illustrations
Cristina Romero Ríos

Editorial advice
Paula Guerra Arjona, Lazo Libros

Graphic consulting
Gina Gaitán

Technical consulting
Roy Gonzalez-M.
Luz Adriana Moreno González

Translation
Javier M. Hudgson Pomare

Style correction
Ana María Rueda García

Print
Espacio Creativo Impresores S.A.S



DRAI FORES / Author Cristina Romero Ríos; translator Javier M. Hudgson Pomare - 1 edition. - Bogotá, D.C. Research Institute of Biological Resources Alexander von Humboldt, Latin American Seasonally Dry Tropical Forest Floristic Network (DRYFLOR) 2021.

20 p: ill., Col. ; 24 cm. X 18 cm

Includes color illustrations

Printed ISBN: 978-958-5183-37-7

Digital ISBN: 978-958-5183-38-4

1. Tropical dry forest 2. Conservation of wild fauna and flora 3. Education sustainable development 4. Fauna - Colombia 5. Flora - Colombia 6. Children's book I. Romero Ríos, Cristina (au) II. Hudgson Pomare, Javier M. (tr), III. Research Institute of Biological Resources Alexander von Humboldt IV. Latin American Seasonally Dry Tropical Forest Floristic Network (DRYFLOR)

CDD: 578.730913 Ed. 23

Contribution number: 609

Record in the Humboldt catalog: 15047

CEP - Francisco Matís Library, Alexander von Humboldt Institute.



Wat if wih mek a trip ihna wih main?

Les go!





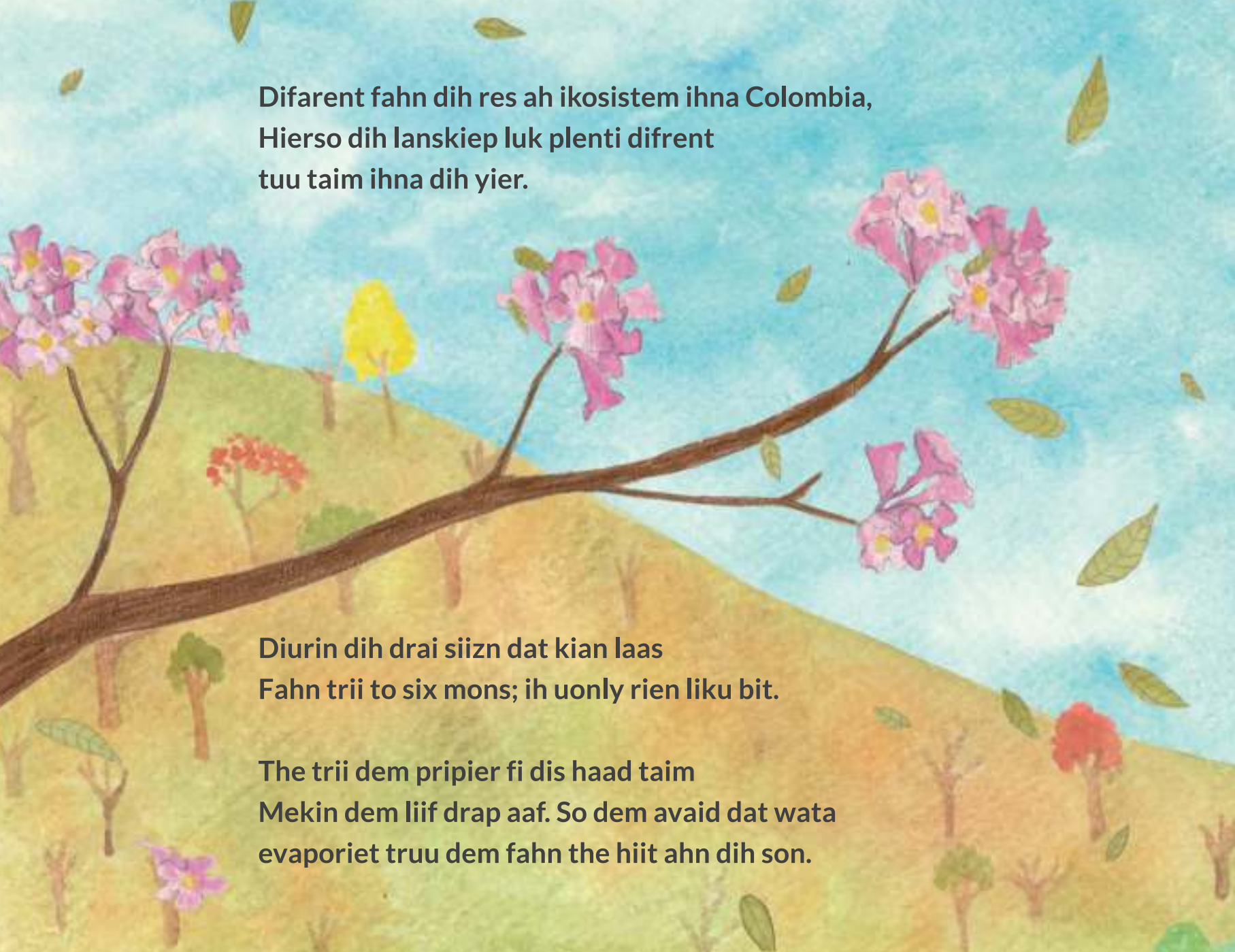
Clouz yo aiz ahn leck dih soun fahn dih
liif rap yo op.

Dih plies iz very hat, ahn dih singing af
dih in'lov cicadas deh invied the plies.

Chiiiiiii

A colorful illustration of a person with dark, curly hair shown in profile, looking upwards. The background is a light blue sky with soft, white clouds. Floating in the air are several green leaves of different shapes and sizes, some pink hearts, and a few small flowers. One flower is purple and yellow, another is pink. A single feather with red, yellow, and blue colors is also floating. The overall mood is peaceful and whimsical.

Wih deh ihna di tropical drai fores!



Difarent fahn dih res ah ikosistem ihna Colombia,
Hierso dih lanskiep luk plenti difrent
tuu taim ihna dih yier.

Diurin dih drai siizn dat kian laas
Fahn trii to six mons; ih uonly rien liku bit.

The trii dem pripier fi dis haad taim
Mekin dem liif drap aaf. So dem aavid dat wata
evaporiet truu dem fahn the hiit ahn dih son.



Wen dih rien siizn kom, iz laik
if dih fores wiek op fahn ah diip driim:
deh liif dem sprout, ahn niu inhabitant kom
ahn aal bout fulop af ah inmens freshnis.



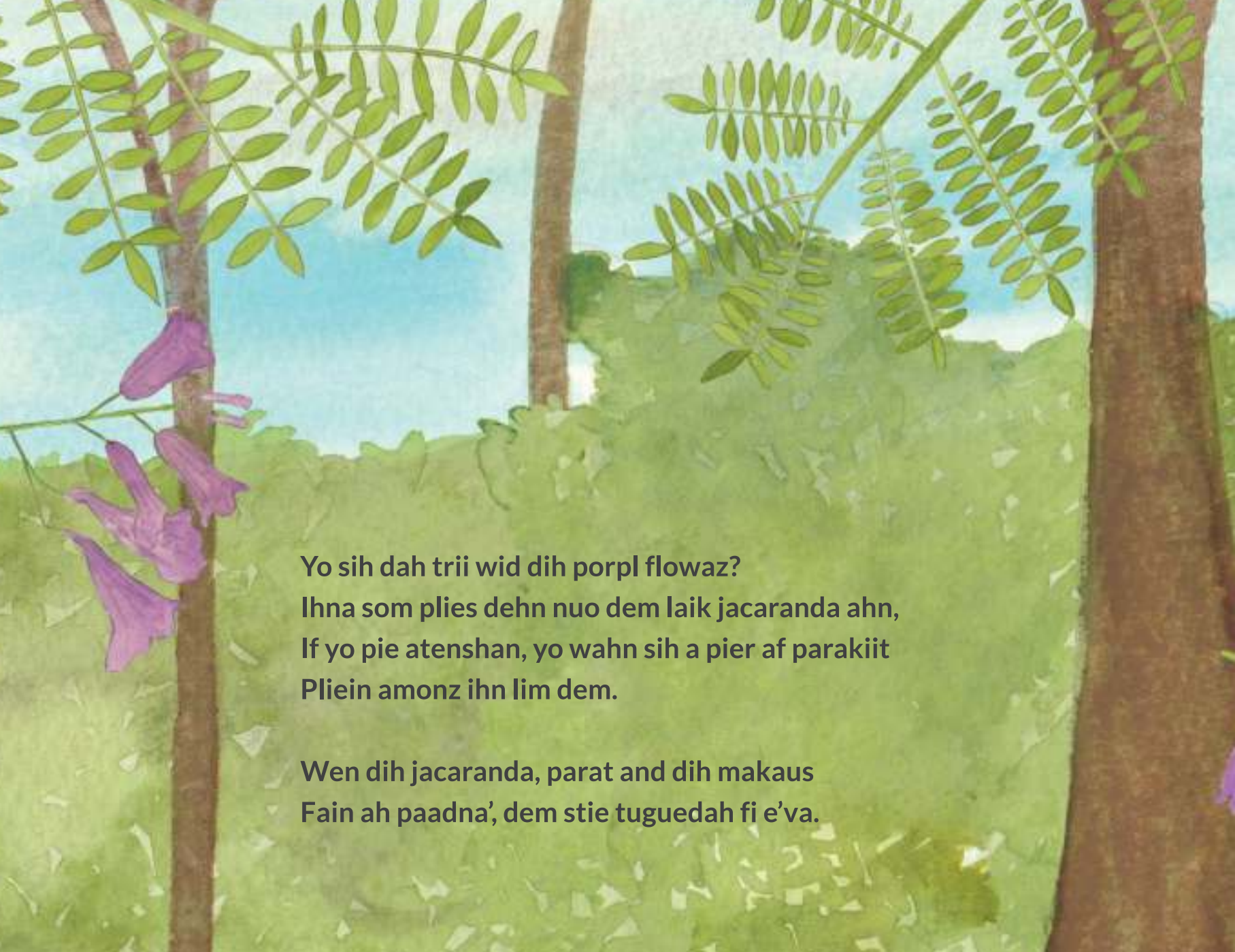
Hier so liv biingz wid fedah, hier,
skiiel, buon ahn lim.

Som kriip pan dih grong
ahn a'daz uilroun ihna dih ier,
yo hav dem weh suim
ihna dih striim dem
ahn yo no lef out dem weh
jomp amounz dih trii dem.

Ivn uen dih trii dem stie stil,
animal keer dehn siid,
truu dih wata or truu dih briiz
fi dem grou ihna niu plies.





A watercolor illustration of a tree with purple flowers and green foliage against a blue sky. The tree has several brown trunks and branches with green leaves. Purple flowers are hanging from one of the branches on the left. The background is a light blue sky with soft green foliage in the foreground.

Yo sih dah trii wid dih porpl flowaz?
Ihna som plies dehn nuo dem laik jacaranda ahn,
If yo pie atenshan, yo wahn sih a pier af parakiit
Pliein amonz ihn lim dem.

Wen dih jacaranda, parat and dih makaus
Fain ah paadna', dem stie tuguedah fi e'va.



Luk! Uan ah dem di'idi.

Uach jou dehn laik iit fruut. Dehn di'idi
fulah siid dat dehn spred ihnah dih fores
ahn so dem plaant niu triiz.



Nou luk pahn dih fluo, yo siit? Dah uan dong biitl
deh giadah ihm diely fuud: A baal ah di'idi!
Dem transpout-ih pieshently tu lietah injai
dih wel diserv bankuet.

A watercolor illustration of a forest floor. In the background, there are green trees and foliage. The ground is a mix of brown and orange, covered with many fallen leaves in various shades of brown, orange, and red. A small mouse with brown fur and pink ears is sitting on the ground, holding and eating a yellow fruit. To the right of the mouse, there are more yellow fruits and a small green plant. In the bottom right corner, there is a large, light-colored rock with some green moss or lichen on it.

Do yuu hier dah sound?

Crac
crac

Dah uan gouti,
weh dah uan gardener bai aksident.
Dis ruodent haid siid aanda dih dort
fi iit dem ihna dih drai siizn, and som
taim ihm figat weh ihn put dem.
weh dis figatful porson deh duh,
ahn no nuo, iz plaanting triiz.





In sailens ahn kaashiosly ihn luk ihna dih distans...
Dah uan jaguar!
Yo wehn nuo seh dah deh bigist feliin ihna America?
If yo ever hier seh dehn gat ah jaguar nier waak
wid rispec and hapinis, wel ihm presens indikiet
dat di fores deh ihna harmony.



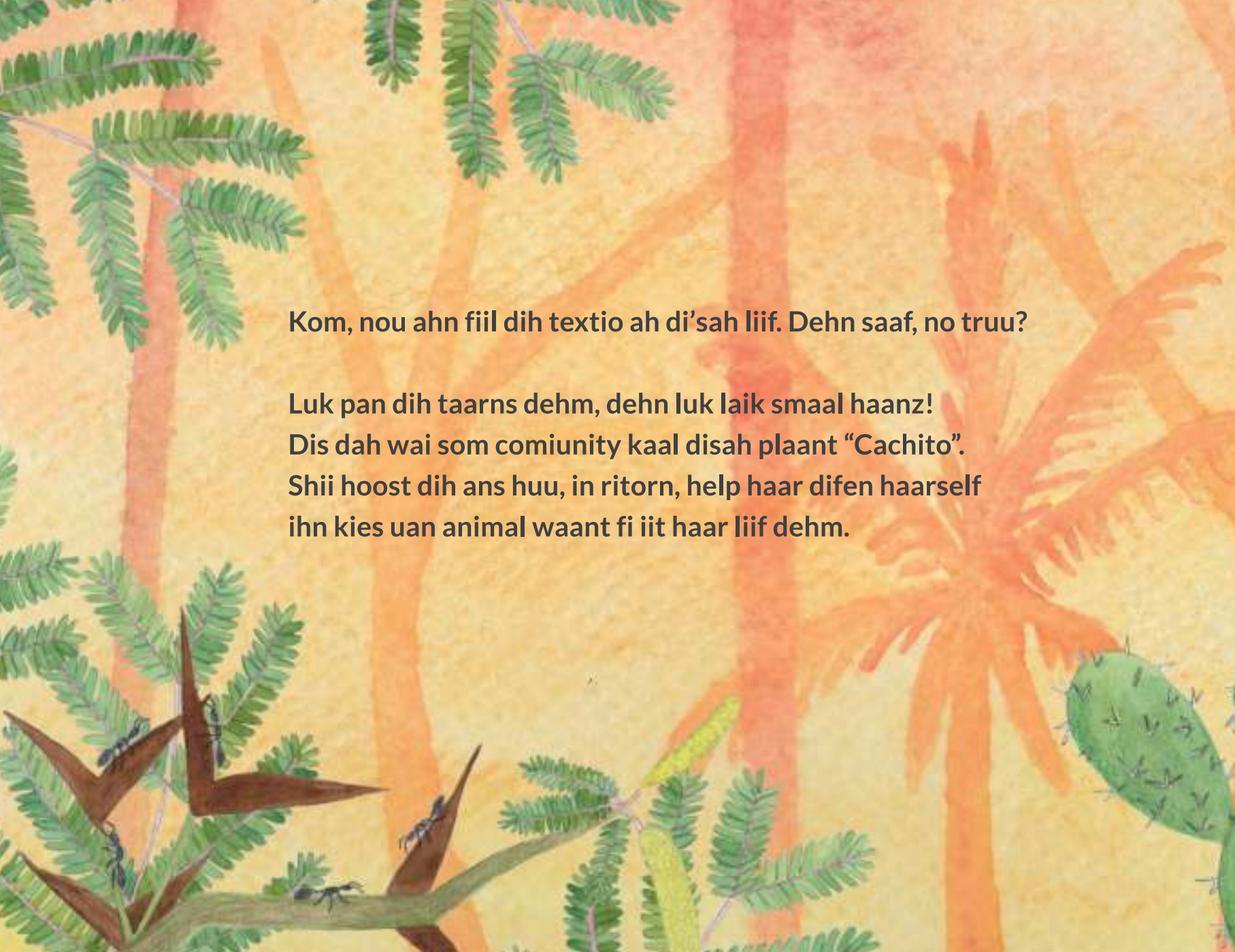
Ups! Ih luk laik ah fruut faal fahn hevn,
Dah when dih katn-tap tamarin jomping
fahn trii tu trii!
Kian yuu jomp so hai laik dehm?

Dih fores af dih Colombian Caribbean
dah dih uonly plies ihna dih planit weh dehm
eksis. Laik guud pipl fahn dih kuos dehn ful
dih plies ah jai.

Dih grii weh dehn deh pan
Dah uan sanbacks trii: Uan naizy plaant!
Ihm fruut dehm bos' so haad
Dat som pipl nuo ih laik "tondah".
Dis ekpluoshian shuut siid
ihna al dairekshian.

iPUM!



The background is a watercolor illustration of a tropical scene. It features several palm trees with orange and yellow trunks and fronds. There are green ferns and other foliage in the foreground and midground. A green cactus with small black dots is visible on the right side. The overall color palette is warm, with a lot of orange, yellow, and green.

Kom, nou ahn fiil dih textio ah di'sah liif. Dehn saaf, no truu?

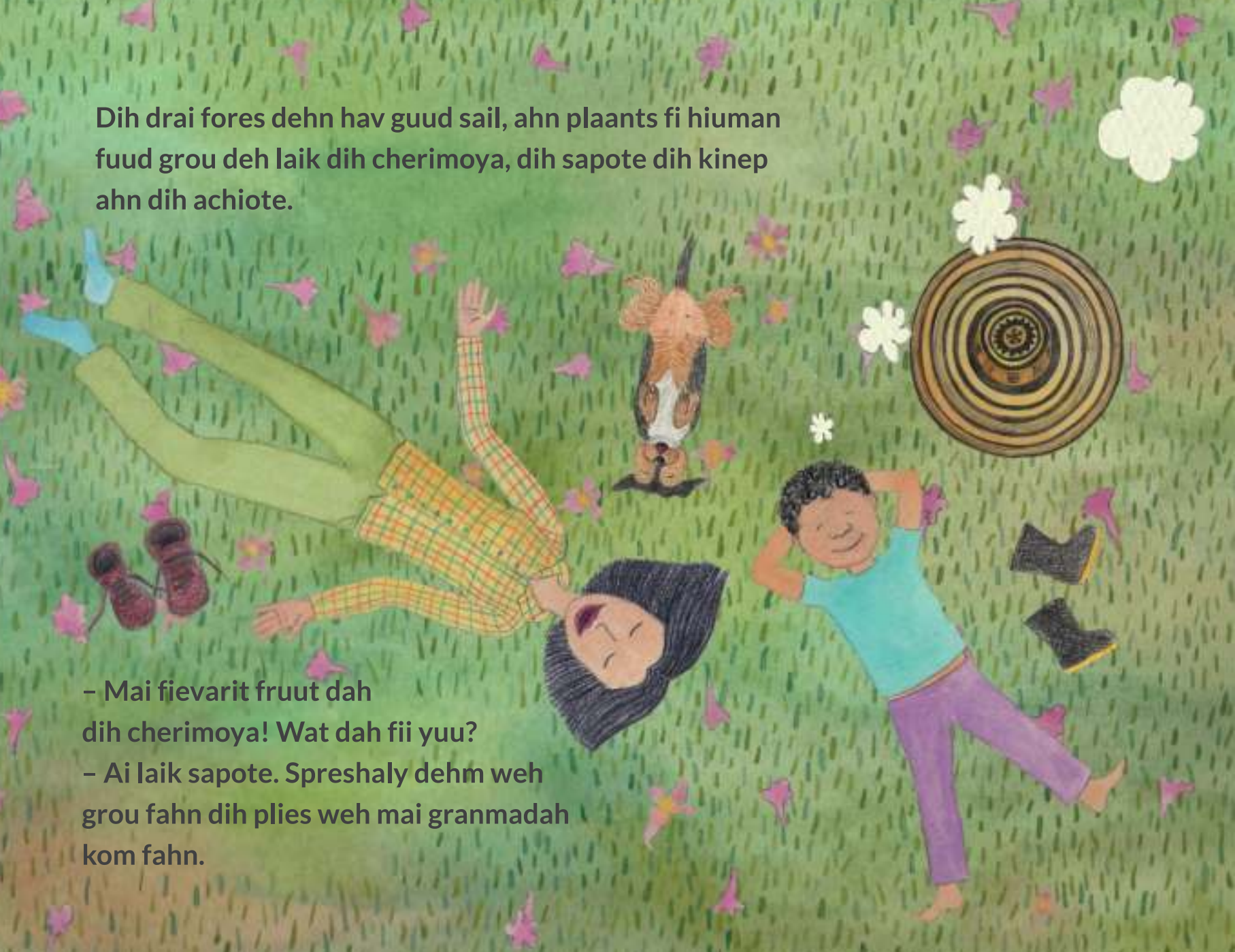
**Luk pan dih taarns dehm, dehn luk laik smaal haanz!
Dis dah wai som comiunity kaal disah plaant "Cachito".
Shii hoost dih ans huu, in ritorn, help haar difen haarself
ihn kies uan animal waant fi iit haar liif dehm.**

If yo luk guud, yo kian fain kactus ihna dih fores.
Ihn tof skin ahn ihn taarns help dehm fi avaid
Dat toorsty animalz tiif dehm trezio:
Dih wata weh dehn siev fi sorvaiv.



Dih drai fores dehn hav guud sail, ahn plaants fi hiuman
fuud grou deh laik dih cherimoya, dih sapote dih kinep
ahn dih achiote.

- Mai fievarit fruut dah
dih cherimoya! Wat dah fii yuu?
- Ai laik sapote. Spreshaly dehm weh
grou fahn dih plies weh mai granmadah
kom fahn.





Plenty yierz aback, ihna dih riijan fi yo granmadah dehn had drai
fores wid taal triiz and plenty wail animalz.

Tudeh aalmous aal weh deh deh dah rais plaant, shuga kien ahn
Afrikan paam. Wih sih tu plenty graas lan fi riez kou, and lan weh
dehm praktis maining, wuud ekstrakshian amongz a'da aktivitis.



So profound dih chieng dehm dat wii hiuman
jinariet ihna diiz teritoriz, dat dih drai fores
ihn Colombia ihna dienjer fi disapier.



Ivn' dih fiutior af dih drai fores iz onsert'n, dehm hav
Ah griet capacity fi riiginariet back. If wih ridius dih aktivitis
Weh deh wiikin dehm, yo gat dih pasability fi dehn grou back.

Jios laik dih rien siis'n rifresh deh injabitants af dih fores
afta dih drai, les mek dat laif grou ihna aal
dih teritori wid ah brienstaam.

Visit, Waak ahn fiil
dih drai fores.

Luk fi informieshan
fi keep laaning bout
drai fores.

Plaant nietiv plaants.

Sopout local bizniz
dat rispansabl wid dih
invayament.





Rispec aal livin biins. No ivz
wail animal aaz pet nar abandong
domestic animalz ihna dih fores
(niida no weh els).

Supout organizieshan
fahn drai fores dat wori
fi kier fi dehm.

Avaid baing lomba',
fayawuud or charkvol
dat kom fahn onri/aiabl
riisoursis.

Weh aidia kom tu yo main fi kier fi dih drai fores?

Wid so meni propoozal dis brienstaam ton'ihna uan fresh staam!



Chiiiiiii

Wen dih rien kom, dih triiz dehn riniu dehn liif dehm, niu
singing ahn dih saikl ah laif riniu. Dih cicadas deh kling
tu dih liims, kiip aan singing fih fain riil lov.

Dis ekspedishan finish fih tudeh, bot dih drai fores
wih hav ihn paat-wie opn' fih dih visitaz.





Nou yuu kian opn' yo aiz.



Why is it important to take care of the dry forests in Colombia?

Historically, humid forests, such as the Amazon and Chocó jungles, have been the most recognized ecosystems in the tropics ... But they are not the only ones that exist. In fact, there is a very particular forest that is capable of withstanding harsh droughts and turning green when the rains arrive, do you know which one is it? It is the tropical dry forest, one of the most threatened ecosystems in the world.

These forests have fertile soils, have fewer pests than in the humid areas, and the environmental conditions are very pleasant to build cities. Among the benefits that these ecosystems offer people are wood for firewood and construction, materials for making handicrafts, plants for medicines, and fruits and animals for consumption. In addition, they help keep the environment cool, serve as a barrier against hurricanes and make water available. As important as they are to the well-being of humans and all the fascinating beings that live there, the way we have inhabited and used them for centuries has not been careful.

As a consequence, of the initial 9 million hectares of dry forest in Colombia, by 2021 only 8% will remain, represented by small patches of forest scattered throughout the country. To make it more alarming, very little of the territory that still exists is guarded by the country's National System of Protected Areas.

In nature everything is connected. The actions we carry out locally have global effects. It is in our hands to become guardians of the dry forests and help their recovery. In this way we will ensure that all beings that inhabit them, including human communities, have a prosperous future.

Nicaragua

Costa Rica

Panamá

Venezuela

Ecuador

Perú

Brazil



Providencia

Santa Marta

Riohacha

Barranquilla

Uribe

Cartagena

Valledupar

Sincelejo

Montería

Cúcuta

Santa Fe
de Antioquia

Cauca river

Magdalena river

Honda

Cali

Natagaima

Patía

Neiva

Patía river

-  Dry forest
-  Mountains
-  Rivers
-  Cities

Some cities in Colombia
located near to dry forests



Krestid karakara
Caracara cheriway



Cicada
Familia Cicadidae

Which ones of
these friends
did you find in
the forest?

Do you call them by
other names?



Yeloh botafllaih
Phoebis philea



Yeloh roomp kasiikeh
Cacicus cela



Sniek wietin buai
Tretioscincus bifasciatus



Parakii
Brotogeris jugularis



Dong biitl
Oxysternon conspicillatum



Jahyant ans-iitah
Myrmecophaga tridactyla



Gouti
Dasyprocta punctata



Jaguar
Panthera onca



Kaman grong dov'
Claravis pretiosa



Guanah
Iguana iguana

Wail dov'
Leptotila verreauxi



Katn-tap tamarin
Saguinus oedipus



Guajira mouse
Marmosa xerophila



Red boord
Pyrocephalus rubinus



Gaalin
Bubulcus ibis



Flags paarat
Ara macao



Spekl' botaflah
Hamadryas sp.



Yeloh trii-frag
Dendropsophis microcephalus



Kolombian red joulah
Alouatta seniculus



Kiil-bil tokan
Ramphastos sulfuratus



Jikity
Chelonoidis carbonaria



Cristina Romero Ríos

Since I was a child I have been sensitive to nature and have been excited to learn about it and how to take care of it.

I studied Environmental Engineering in Medellín, my hometown, and then I traveled to the UK to pursue a master's degree in Science Communication and Public Engagement. This book is the result of my postgraduate studies. Here I was able to express my passion for the ecosystems of Colombia, my concern about the danger that dry forests face and my desire to tell many people how important it is to act from our possibilities.

The dream of publishing this book was made possible thanks to the support of the Humboldt Institute and the DRYFLOR Network, two organizations that work for studying and protecting dry forests and other ecosystems in Colombia and Latin America respectively. Also to Lazo Libros, a publishing house that tells Colombian stories for curious children.



ISBN: 978-958-5183-37-7



Clouz yo aiz ahn leck dih soun fahn dih liif rap yo op.
Dih plies iz very hat, ahn dih singing af dih in'lov
cicadas deh invied the plies.

Whi deh ihna di tropical drai fores!



El ambiente
es de todos

Minambiente

